



Molenaar Edition

Villanelle

Werner van Cleemput

Art.nr: 01809070
Difficulty: C

Concert Band
Recorded on: Variazioni (311009720)

Original Pieces

Colofon

Molenaar Edition BV
Industrieweg 23
NL 1521 ND Wormerveer
the Netherlands
Phone: +31 (0)75 - 628 68 59
Fax: +31 (0)75 - 621 49 91
Email: office@molenaar.com
Website: www.molenaar.com

© Molenaar Edition BV - Wormerveer - the Netherlands

Copying of sheetmusic from this booklet is illegal.

Mini - Score

www.molenaar.com

Molenaar Edition

Werner van Cleemput Villanelle

For concert band



VILLANELLE

De "Villanelle" is oorspronkelijk een verbaasde vorm van Canzone. Het was een vocale compositie die in de Renaissance ontstond en die voortdurend van opzet was dan de Canzone en daartoe gekenmerkt werd door een inhoud met een boeiende parodieerende inslag. Het genre werd al snel in heel Europa populair. Later ontwikkelde de "Villanelle" zich tot een stuk met een wat "handellijk" inslag onder de Franse benaming van "Villanelle". Dit "handellijk" wordt dan bedoeld in de geest van J.-J. Rousseau's "Retour à la nature" of in de trant van de schilderijen van Watteau (18e eeuw). Om die redenen werden er twee dansen uit de 18e eeuw gebruikt voor deze "Villanelle".

- de "Canaris" een dans die destijds vooral in Spanje en Frankrijk populair was en die het karakter heeft van een langzaam "gigue" (oorspr. eng. "jig") met het gepuncteerde ritme van de "rigaudons en Rondes" die uit een aantal kleine 9-mattige (met herhaling dus 16-mattige) rigaudons bestaan, die als een Frans Ronde worden uitgevoerd; te weten: eerst het refrain-rigaudon, dan 3 couplet-rigaudons, waartussen steeds het refrain-rigaudon herhaald wordt met als afsluiting een nieuw rigaudon dat na de herhaling gevolgd wordt door een slotgeleide dat rechtstreeks naar de afsluiting van het stuk voert. Vervolgens volgt in de 17e en 18e eeuw de danavormen aangepast aan de modernere stijl, waarbij het authentieke karakter van deze dansen wel intact gelaten is: de "Canaris" behoudt het ongetuiste snaechende karakter en de "rigaudons" behouden de zonnig sprekenende "movement gay" van hun Provençalische oorsprong.

Het stuk is bedoeld voor orkesten met een kleine bezetting en de aanpak zoals gebruikelijk bij kamermusiek geeft hier het beste resultaat. De dirigent dient er voor te waken elke "massieve" klankvoering te vermijden (door klarinetten en bugles tegelijkertijd te gebruiken). Het principe van de variabele bezetting zal dan ook de meeste afwisseling bieden in de orkestratie.

VILLANELLE

The "Villanelle" is in its origin a degenerated form of the Canzone. It was a vocal composition which came into existence in the Renaissance period and was of a simpler concept than the Canzone, many times characterized by rather plain or burlesque lyrics. This genre became very popular throughout Europe. In later times the "Villanelle" developed into a composition with a rustic character which bore the French name of "Villanelle". This rustic character should be interpreted in the way J.-J. Rousseau meant his: "Retour à la nature" or in the style of the paintings of the 18th-century painter Watteau. It is because of these reasons that two dances from the 18th century have been used for this "Villanelle".

- the "Canaris" a dance which was especially popular in Spain and France and which had the character of a slow "gigue" (originally an English jig) in a dotted rhythm and
- the "Rigaudons en Rondes" consisting of a number of short 8 bar rigaudons (16 bars with the repeats) which should be performed in the order of the French Ronde: first the refrain rigaudon, then 3 stanza-rigaudons alternated by the refrain-rigaudon, followed by a new rigaudon which leads - after the repeat - to a coda section which brings the composition to its end. It goes without saying that the 17th and 18th century dances have been adapted to the modern style of scoring, yet leaving the authentic character of these dances intact: - the "Canaris" still bears its languorous character and the "rigaudons" maintain the sunny sparkling "movement gay" of their Provençal origin.

This piece is intended for small orchestras and the approach so common in chamber music would give the best result here. The conductor should take care to avoid any "massive" sonority (by using clarinets and bugles simultaneously). The principle of variable instrumental combinations will also offer the best variety in orchestral colour.

VILLANELLE

De "Villanelle" est à l'origine une forme dégradée de la "Canzone". La chanson provençale. Hé pendant la Renaissance, ce type de composition vocale se caractérise par une structure plus simple que celle de la "Canzone", et par son contenu aux allures paysannes ou parodiques. Le genre s'est rapidement répandu dans toute l'Europe, ou il a connu une grande popularité. Par la suite, la "Villanelle" a évolué pour devenir, sous la désignation française de "Villanelle", une pièce d'inspiration "campagnarde". Ce thème de la campagne doit être compris dans le sens de "Retour à la nature" cher à J.-J. Rousseau, et il n'est pas sans rapport avec les peintures de Watteau (XVIIIe siècle). La "Villanelle" puise son inspiration dans deux danses du XVIIIe siècle:

- Le "Canaris", une danse populaire surtout en Espagne et en France, qui avait le caractère d'une "gigue" (soit venant de l'anglais "jig") à tempo lent, dont elle conserve le rythme simple;
- les "Rigaudons en Rondes", formant une série de petits rigaudons à 8 mesures (soit 16 mesures avec la répétition) et encadrés: comme un Ronde à la française: d'abord le rigaudon refrain, puis 3 rigaudons complets entre lesquels on répète le rigaudon refrain, le Ronde se terminant par un nouveau rigaudon, suivi par une partie finale concluant le morceau. Bien entendu, les danses du XVIIIe et du XVIIIe siècle ont été adaptées au style moderne, mais on a tenu à les restituer avec une certaine authenticité: la "Canaris" conserve son caractère languoureux, et les "rigaudons" gardent la vivacité du "movement gay" et caractéristique de leur origine provençale.

La pièce est destinée aux petites formations: on l'encadrait avec des meilleurs résultats en la traitant comme un morceau de musique de chambre. Le chef d'orchestre veillera à éviter les sonorités "massives" (en utilisant simultanément les clarinettes et les bugles). Le principe de la variation des effectifs permettra de proposer les sonorités les plus chatoyantes.

VILLANELLE

Die "Villanelle" est ursprünglich eine entartete Form des "Canzone", eine in der Renaissance entstandene vokale Komposition, einfacher gestaltet als das "Canzone" und daneben gekennzeichnet durch einen possenhaften oder parodischen Einschlag. Dieses Genre wurde schon bald in ganz Europa populär. Später entwickelte sich die "Villanelle" unter der französischen Bezeichnung "Villanelle" zu einem Stück mit etwas "ländlichem" Einschlag. "Ländlich" ist hier gemeint im Sinne des "Retour zur Natur" von J.-J. Rousseau oder im Geiste der Malerei von Watteau (18. Jahrhundert). Aus diesem Grunde wurden zwei Tänze aus dem 18. Jahrhundert für diese "Villanelle" verwendet:

- "Canaris", ein langsamer vor allem in Spanien und Frankreich beliebter Tanz mit dem Charakter eines langsamen "Gigue" (ursprünglich eine englische "Jig") in einem langsamen, d.h. erst die Refrain-Rigaudon, dann 3 Strophen-Rigaudons, die durch den Refrain-Rigaudon abgegrenzt sind, gefolgt von einem Schlussteil, der unmittelbar zum Abbruch des Stückes führt. Die Transformation des 17. und 18. Jahrhunderts hat die ursprüngliche Authentizität dieser Tänze nicht unberührt gelassen, sondern sie mit einem gewissen "movement gay" behält den etwas schwächelnden Charakter, und die "Rigaudons" bewahren die sonnig-sprühende Lebhaftigkeit.

This piece is intended for small orchestras and the approach so common in chamber music would give the best result here. The conductor should take care to avoid any "massive" sonority (by using clarinets and bugles simultaneously). The principle of variable instrumental combinations will also offer the best variety in orchestral colour.

INSTRUMENTATION "VILLANELLE" - 03.1809.07 HARMONIE / CONCERT BAND / SYMPHONIC BAND

1	Condensed Score	2	Trombone I C
8	Piccolo C/Flute	2	Trombone II C
2	Oboe/Soprano Saxophone	2	Trombone III C
2	Bassoon	1	Barit.Euph. II C
5	E♭ Clarinet/E♭ Flugelhorn	1	Barit.Euph. III C
5	Clarinet I/Flügelhorn I	1	Barit.Euph. I Bb
5	Clarinet II/Flügelhorn II	1	Barit.Euph. II Bb
5	Clarinet III/Flügelhorn III	4	Basses (Tuba) C I + II
3	Alto Saxophone I + II	1	Timpani
1	Alto Clarinet	2	Percussion I (S.D., Triangel, Woodblock)
3	Tenor Saxophone I + II	1	Percussion II (B.D., Tambourine, Cymbals)
1	Bass Clarinet		
1	Baritone Saxophone		
3	Cornet/Trumpet I		
3	Cornet/Trumpet II		
2	Horn I Eb/F		
1	Horn II Eb/F		
1	Horn III Eb/F		
1	Baritone Saxophone		
1	Cornet/Trumpet I		
1	Cornet/Trumpet II		
2	Horn I Eb/F		
1	Horn II Eb/F		
1	Horn III Eb/F		

ADDITIONAL PARTS

1	Trombone I Bb
1	Trombone II Bb
1	Trombone III Bb
1	Barit.Euph. I Bb
1	Barit.Euph. II Bb
2	E♭ Bass
2	B♭ Bass

© 1989 Molenaar N.V. Wormerveer, Holland

Niets van deze uitgave mag worden vervoerzonden of/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of welke andere wijze ook, zonder voorafgaande toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form of print, fotokopie, microfilm or any other means without written permission of the publisher.



II. RIGAUDONS EN RONDEAU

Allegro $\text{♩} = 84-92$
 Clar.-Flgh.-Tpts. *ritournelle*
 Tutti 5^{ème} Fl. Picc.
 ff Basses I
 ff Tambourin de Provence
 Side Drum
 Timp.

1^o Couplet
 Clar.-Flgh.
 mf
 Horns-Saxes
 +Basses
 Tpr.

Tpts. Clar.-Flgh.
 Horns-Saxes
 +Brass
 +Basses

03.1809.07

al 2^o D.C.
 2^o Couplet
 Tpts.
 W.W.-Flgh.
 20
 T.Pr.
 Brass
 Bar.-Tubas
 B.D.

al 2^o D.C.
 3^o Couplet
 25
 S.D.
 T.Pr.

Brass W.W.-Flgh.
 Brass
 W.W.-Flgh.
 +Basses
 S.D.
 T.Pr.
 Cymb.
 B. Dr.

03.1809.07

Brass al 2^o D.C.
 Tutti
 Coda Fl.-Ob.-Clar.-Flgh.
 S.D.
 S.D.
 W.B.
 Basses
 Bar. Euph.
 T.Pr.
 B.D.

+Tpts.
 35
 W.W.-Flgh.
 Bar.-Euph.

al 2^o non D.C. Avanti
 Tutti +8va
 +Picc.
 ff
 +Basses
 T.Pr.

03.1809.07

45
 Tutti
 +8va
 S.D.
 Basses
 S.D.
 T.Pr.
 W.B.
 T.Pr.
 W.B.
 Timp.

50
 leggero
 leggero
 leggero
 Cymb.
 B.D.

W.W.-Flgh. +8va
 S.D.
 S.D.
 S.D.
 W.B.
 T.Pr.
 T.Pr.

03.1809.07

65 **Tutti**

ff S.D.
ff T.P.
ff Timp.

70 **ad libitum**
Fine

75